

Georges Bizet: **Carmen**

Oopperaliite / Operabilaga

**Kokkolan Oopperakesä
Karleby Operasommar
1.-6.7.2010**



Oopperakesän ohjelma 2010

- TO 1.7.** 20.00 Avajaiskonsertti, Snellman-sali, **20 €**
Kapellimestari Santtu-Matias Rouvali, Uusi Filharmonia-orkesteri, Stravinsky, Verdi, yllätysohjelmaa
Konsertin jälkeen näytetään Alban Bergin Lulu -tallenne
- PE 2.7.** 19.00 Carmen, ensi-ilta, Snellman-sali,
50/45/20 €, perhelippu 120 €
- LA 3.7.** 19.00 Oopperagaala KP24, Snellmansali, **30 €**. **Etukorttihinta 25€**
Santtu-Matias Rouvali, tähtisolistit, Kokkola
Opera kuoro ja Uusi Filharmonia
22-02 Kamarimusiikkia Työväentalolla, **20 €**
(**10 €** oopperalipun ostaneille)
kamarimusiikkia, oopperaa, kabareeta, yllätyksiä, kansainvälisiä tähtisolisteja ja nuoria lahjakkuuksia
- SU 4.7.** 19.00 Carmen, Snellmansali, **50/45/20 €, perhelippu 120 €**
22-02 Kamarimusiikkia Työväentalolla, **20/10 €**
- MA 5.7.** 19.00 Carmen, Snellman-sali, **50/45/20 €, perhelippu 120 €, S-Etukortilla 42 €**
22-02 Kamarimusiikkia Työväentalolla, **20/10 €**
- TI 6.7.** 13.00 Leino-konsertti, Raatihuone, **15 €**
19.00 Carmen, Snellman-sali, **50/45/20 €, perhelippu 120 €**
- Päivittäin** 12.30 Keskiviikon musisoimiset keskustassa, **Maksuton**
14.00 Opastetut Teemakävelyt Vanhassa kaupungissa päivittäin (paitsi la 3.7.), lähtö Raatihuoneen edestä, maksu **4 €** suoraan oppaalle

Operasommarens program 2010

- TO 1.7.** 20.00 Öppningskonsert, Snellmansalen, **20 €**
Santtu-Matias Rouvali, dirigent, Uusi Filharmonia-orkestern, Stravinsky, Verdi, överraskningsprogram
Efter konserten visas inspelningen av Alban Bergs Lulu
- FRE 2.7.** 19.00 Carmen, premiär, Snellmansalen,
50/45/20 €, familjebiljett 120 €
- LÖ 3.7.** 19.00 Operagala KP24, Snellmansalen, **30 €**.
Santtu-Matias Rouvali, stjärnsolister, Kokkola
Opera kör och Uusi Filharmonia -orkestern
22-02 Kammarmusik vid Työväentalo, **20 €**
(**10 €** för den som redan köpt operabiljett)
kammarmusik, opera, kabaré, överraskningar,
internationella stjärnsolister och unga musiker
- SÖ 4.7.** 19.00 Carmen, Snellmansalen, **50/45/20 €, familjebiljett 120 €**
22-02 Kammarmusik vid Työväentalo, **20/10 €**
- MÅ 5.7.** 19.00 Carmen, Snellmansalen, **50/45/20 €, familjebiljett 120 €, Med S-Förmånskortet 42 €**
22-02 Kammarmusik vid Työväentalo, **20/10 €**
- TI 6.7.** 13.00 Leino-konsert, Rådhuset, **15 €**
19.00 Carmen, Snellmansalen, **50/45/20 €, familjebiljett 120 €**
- Dagligen** 12.30 Middagsmusicerande i centrum, **Gratis**
14.00 Guidade Temarundturer i Neristan, dagligen (förutom lö.3.7.), start från Rådhuset, avgift **4 €** direkt åt guiderna

WCKO

Ruusun tuoksua ja sointihurmaa! Georges Bizet'n Carmen saa kohmeisimmankin pohjoisen ihmisen lämpimäksi! Kokkolan Oopperakesä tarjoaa tänä vuonna jokaisen kulttuurikuluttajan iloksi maailman suosituimman oopperan Carmenin. Teos, joka sisältää hittiä hitin perään, ei jätä ketään kylmäksi. Vaikka kesäsää eivätkin meitä hellisi, niin lämpöä riittää Snellman-salilla jaettavaksi asti! Bizet'n musiikkia tulkitsee ja esittää huippuammattilaisten iloinen joukko kapellimestarina Sakari Oramo, ohjaajina Juho Kuosmanen ja Juha Mustanoja, Carmenin roolissa Walesin lahja maailmalle Hilary Summers ja Don Joséna Eestin Jussi Björling Mati Turi. Orkesterimme tänä vuonna on "Uusi Filharmonia", joka koostuu Suomen parhaimmista nuoren polven muusikoista ja soittaa myös Gaalassamme viime vuoden debytanttimme Santtu-Matias Rouvalin johdolla.

Kokkolan Oopperakesä on muodostunut oikeaksi kesäfestivaaliksi konserttisarjoihin ja ilmaistapahtumien. Toivotan kaikki sydämellisesti tervetulleeksi upean merikaupungin aurinkoiseen syleilyyn ja nauttimaan musiikista, oopperasta, taiteesta!

**Anu Korsi, taiteellinen johtaja
West Coast Kokkola Opera**

Rosdoft och klangfärgsextas! Georges Bizets Carmen får den mest stela nordliga människan varm! Karleby Operasommar bjuder i år till varje kulturkonsumentens glädje på världens mest populära opera Carmen. Ett verk som innehåller hit efter hit och lämnar ingen kall. Fastän sommarvädet inte skulle gynna oss, räcker värmen i Snellmansalen till och blir över! Bizets musik tolkas och framförs av en glad grupp av toppprofessionella under ledning av dirigent Sakari Oramo, som regissörer Juho Kuosmanen och Juha Mustanoja, i rollen som Carmen Wales gåva till världen, Hilary Summers, och som Don José Estlands Jussi Björling Mati Turi. Som vår orkester fungerar i år "Uusi Filharmonia", som består av Finlands bästa unga musiker och som även uppträder i vår Gala under ledning av vår fjolårsdebutant Santtu-Matias Rouvali.

Karleby Operasommar har blivit en riktig sommarfestival med konsertserier och gratisevenemang. Jag önskar alla hjärtligt välkomna till denna fantastiska sjöfartsstads soliga omfamning för att njuta av musik, opera, konst!

Anu Korsi, konstnärlig ledare, West Coast Kokkola Opera



Kuva: Maarit Kytöharju

Sanoituskilpailu, ITE-Taidetta Sångtextstävling, ITE-Konst

Sanoita Toreador-laulun kertosaie tai Habaneran alku "kokkolalaisittain". Esitämme sanoitukset yleisön kanssa yhdessä oopperagaalassa la 3.7.2010. Sanoitukset lähetetään info@kokkolaopera.com tai WCKO, Pitkäsillankatu 18 B 3, 67100 Kokkola. Muista yhteystietosi!

Skriv en text till Toreador-sångens refräng eller till Habaneras början på ett "karlebyaktigt" vis. Vi framför de vinnande bidragen tillsammans med publik på operagalan lö. 3.7.2010. Texterna kan skickas till info@kokkolaopera.com eller WCKO, Långbrogatan 18 B 3, 67100 Karleby. Kom ihåg att bifoga dina kontaktuppgifter!

Carmen

Kokkolan Oopperayhdistyksen tiedotuslehti 2010
Karleby Operaförenings informationsblad 2010

**Vastaava julkaisija ja päätoimittaja
Ansvarig utgivare och chefredaktör:**
Annika Mylläri

Toimituksessa / i redaktionen:
Anu Korsi, Sara Nikula, Sakari Oramo,
Annukka Siimes

Taitto / ombrytning: Juha Penttilä
Kansi / pärm: Juha Mustanoja
Paino / tryckning: Art-Print Oy

Tiedustelut / information:
info@kokkolaopera.com,
www.kokkolaopera.com

Conductor's Corner

Sakari Oramo, kapellimestari / dirigent, West Coast Kokkola Opera



Kuva: Esa Melametsä

1. Saat maistella eksoottisia ruokia ympäri maailmaa, löytyykö meiltä mitään mielenkiintoista gourmet-puolella?

Vaikka mitä! Kalaruoat tulevat ensimmäisinä mieleen. Siika, lohisoppa, savulahna vaikkapa vievät kielen mennessään mikäli kala vain on tuoretta. Syksyn sienet ja puolukat ovat ihania makuelämyksiä ja piimäkin on hyvää. Kevään puolella meikäpoika popsii mämmiä, tietenkin kuohukerman kyydittämänä.

2. Olet nykyään Kokkolalainen, mikä on alueen vetovoima sinulle?

Mukavan leppoisa tunnelma, hyvät palvelut, mutkaton asiointi kaikkialla, kanssaihminen kunnioitus verrattuna esim. Etelä-Suomeen.

3. Kuvaile Carmenia muutamalla sanalla.

Huikkea hittiparaati. Paljon tarttuvia melodioita, vahvoja tunnetiloja, menevää draamaa.

4. Mitä kesä Kokkolassa sinulle merkitsee?

Meren läheisyyttä, saunomista, omasta kunnosta huolehtimista ja mukavia ihmisiä ympärillä.

1. Du får smaka på exotiska maträtter världen över, finns det något intressant i gourmetväg här?

Om! Jag kommer först att tänka på fiskrätterna. Sik, laxsoppa, rökt brax får det att vattnas i munnen ifall fisken bara är färsk. Höstens svampar och lingon är härliga smakupplevelser och piimä är

också gott. Under våren mumsar jag i mig memma, naturligtvis med vispgräddor.

2. Du är nuförtiden en Karlebybo, vad är nejdens dragningskraft enligt dig?

En skönt avslappnad stämning, god och oproblematiske service överallt, respekt mot medmänniskorna jämfört med t.ex. Södra Finland.

3. Beskriv Carmen med några ord.

En sanslös hitsamling. Många melodier som fastnar, stora känslor, fungerande dramatik.

4. Vad betyder sommar i Karleby för dig?

Närhet till havet, bastande, att ta hand om sig själv och ha trevliga människor omkring sig.

Ohjaaja / Regissör



Juha Mustanoja on käsikirjoittaja-ohjaaja joka työskentelee usean median parissa. Hän on ohjannut useita näytelmiä, lyhytelokuvia ja kuunnelmia, ja Carmen on toinen oopperatuotanto jonka valmistamiseen hän osallistuu.

Millaista on ohjata oopperaa Kokkolassa?

- Antoisaa. Kokkolassa on erinomainen työryhmä.

Miten koet Keski-Pohjanmaan?

- Täällä on niin hiljaista ja rauhallista, sielu lepää.

Miten aiot viettää vapaa-aikaa Oopperakesän aikana?

- Mökkeillen ja kalastellen. Korttia pelaan.

Juha Mustanoja är manusförfattare samt regissör, som arbetar med många medier. Han har regisserat ett flertal pjäser, kortfilmer och hörspele, och Carmen är den andra operaproduktionen vars produktion han är med i.

Hurudant är det att regissera opera i Karleby?

- Givande. I Karleby finns en utmärkt arbetsgrupp.

Hur upplever du Mellersta Österbotten?

- Här är så tyst och fridfullt, själen får vila.

Hur skall du spendera fritiden under Operasommaren?

- Vara på villan och fiska. Samt spela kort.

Elokuvaohjaaja / Filmregissör

Olen musiikkimaultani Bizetsuaali.

Tietysti tiesin Camenin teoksena jo ennen tätä projektia, mutta nyt kuunneltuani sitä useampaan otteeseen olen yhä innostuneempi kuulemastani. Aluksi hämmänsi havainto, että lähes kaikki kappaleet ovat tuttuja. Carmenhan on täynnä hittejä! Taustaprojisoitinta suunnitelllessani olen hakenut lähinnä tunnelmia ja paikkoja, joihin katsoja voi sijoittaa musiikin ja lavan tapahtumat. Snellmansali on muutaman päivän ajan härkätaistelua-reenojen ympäröimä Sevilla.

Taustalla ei näy yksi juonellinen elokuva, vaan otteita elokuvista. Pitkä kollaasi jonka sisällä näemme mm. maailman ensimmäisen elokuvan "La sortie des usines Lumière", (suom. Työläiset lähtevät tehtaasta). Olen seurannut monta kymmentä tuntia härkätaistelua ja flamenco, espanjalaisia toreja ja salakuljettajia vuoristossa. Näiden joukkoon olemme itse kuvanneet vanhalla "veivikameralla" kuvia Pietarsaaren tupakkatehtaasta ja lähiseudun kujilta.

Kuvat, elävät ja pysähtyneet, auttavat katsojaa sijoittamaan edessään elävänä soivan musiikin kaukaiseen maisemaan, jonka keskellä saattaa nähdä myös yllättävän tuttuja rakennuksia ja ihmisiä.

-Jubo Kuosmanen

Jag är till musiksmaken Bizetsuell.

Naturligtvis kände jag till Carmen som verk redan innan detta projekt, men efter att ha lyssnat igenom det flera varv har jag blivit desto mer upprymd av vad jag hört. Först shockerades jag av att så gott som alla stycken var bekanta. Carmen är ju full av hits! Då

jag planerat bakgrundsprojiceringen har jag sökt efter stämningar och platser, dit åskådaren kan placera musiken och det som händer på scenen. Snellmansalen förvandlas under några dagar till ett Sevilla, omringat av tjurfäktningsarenor.

I bakgrunden syns inte en film med helhetlig handling utan utdrag ur filmer. Det långa kollaget innehåller bl.a. världens första film "La sortie des usines Lumière"(övers.

Arbetarna lämnar Lumières fabrik i Lyon). Jag har i tiotals timmar följt tjurfäktningar, flamenco, spanska torg och smugglare i bergen. Till dessa har vi dessutom själva filmat med en gammal "vevkamera" bilder från Jakobstads tobaksfabrik och gränder i omnejden.

Bilder, såväl rörliga som stilla, hjälper åskådaren att placera musiken som ljuder framför en i ett landskap långt borta, vari man kan upptäcka även överraskande kända byggnader och människor.

-Jubo Kuosmanen



Orkesteri / Orkestern



Kokkolan Oopperakesän tämän vuoden orkesteri Uusi filharmonia on lennokka, taitava, nuori ja nälkäinen nuorten soittajien kollektiivi, joka muuntautuu tarpeen mukaan kamarimusiikkikokoonpanoista täysimittaiseksi sinfoniaorkesteriksi. Pääkaupunkiseudulla pääosin toimivan ja siellä Se ensemble-nimellä tunnetun orkesterin soittajista suurin osa on musiikin ammattiopiskelijoita tai jo valmistuneita muusikoita.

Uuden filharmonian nimellä orkesteri haluaa osoittaa uusiutumiskykyään, ketteryyttään ja energisyyttään.

Detta års orkester Uusi Filharmonia är ett livligt, talangfullt, ungt och hungerigt kollektiv som består av unga musiker och ändrar form från kammarmusikensemble till helstor symfoniorkester efter behov. Den i huvudstadsregionen mestadels fungerande orkestern, som även där känns igen under namnet Se ensemble, består till största delen av yrkesstuderande musiker eller redan utexaminerade musiker.

Med namnet Uusi Filharmonia vill orkestern bevisa sin förmåga till förnyelse, sin flinkhet och sin energiskhet.

WCKO



Kuva: Esa Melametsä

“Lähetän rakkaalle yleisöllemme ja tukijollemme iloiset kevätterveiset näin paluumuuttajana. Yli 20 vuoden poissaolon jälkeen Kokkolan rannat ovat kutsuneet minut jälleen helmaansa. Nyt minulla on mahdollisuus tehomarkkinoida upeaa Kokkolan Oopperakesää 2010 täällä Keski-Pohjanmaalla.

Saatatte nähdä minut huristelemassa luotettavalla sitikallani (nimeltään Alma) ympäri raittia ja saatanpa kajautella Carmenin hittejä matkallani.

Tulen tervehtimään tukijoitamme ja houkuttelemaan uusia yrityksiä mukaan tähän valtakunnalliseen ja jopa rajoja ylittävään toimintaamme.

Keski-Pohjanmaalla ja Kokkolassa osataan kulttuuri ja erityisesti musiikki. Nautitaan tänä kesänä omista juhlistamme!”

Annika Mylläri, toiminnanjohtaja
West Coast Kokkola Opera

“Jag sänder glada värhälsningar åt vår kära publik och våra sponsorer, nu som en återvändare. Efter en 20-årig frånvaro har Karlebyns stränder återigen kallat mig tillbaka till sig. Nu har jag möjlighet att effektivt marknadsföra Karleby Operasommar 2010 härifrån Mellersta Österbotten. Ni kan komma att se mig körandes runt med min trogna lill-Citroën (även kallad Alma) och jag kan även komma att sjunga Carmen-hits på mina resor.

Jag kommer och hälsar på våra sponsorer och försöker locka med nya företag till denna nationella och även gränsbrytande verksamhet.

I Mellersta Österbotten och Karleby kan man kultur och speciellt musik.

Låt oss njuta denna sommar av vår egna fest!”

Annika Mylläri, verksamhetsledare,
West Coast Kokkola Opera

Huom!

www.KP24.fi/kilpailu -osoitteessa voit osallistua kesäkuussa joka perjantai kyselyihin, joissa arvotaan yllätyspalkintoja. Muistathan säästää tämän liitteen, että osaat vastata kysymyksiin!

Obs!

Pä www.KP24.fi/kilpailu kan du varje fredag i juni delta i tävlingar, där överraskningspriser lottas ut. Kom ihåg att spara denna bilaga, så du kan svara på frågorna!

Reportteri Sara Raportoi

Adrenaliini pumpppaa, hikiset käteni puristavat rattia. Takaluukusta kuuluu rauhallinen ääni; "Ja ole hyvä"... "Saat nostaa kytintä". Auto lähtee liikkeelle ja samalla kuuluu takaluukusta lapsuudesta, isän kaitafilmikamerasta tuttu surraava ääni. Alamäkeä rullaamme aika kovaakin alas, painan varovasti jarruja.

Kyseessä ei ole absurdi autokoulu, vaan oikeat elokuvakuvaukset! Suoritukseni on nyt tärkeä elementti liikkuvaa kuvaa. Ainut, mikä paljastaa pötköt Kokkolalaiset Pietarsaaren vanhasta kaupungista Skatasta on hitaasti liikkuvan auton avoin takaluukku, missä punapipoinen mies istuu retrohenkisen 16 mm kameran kera.*

"Ja kiitos" sanoo tonttu takakontissa, ja surraava ääni lakkaa. "Saat peruttaa". Vielä kerran taitojani tarvitaan elokuva-alalla! Onpa kulttuurituottajan ala monitoimista!

*Punapipoinen mies = Juho Kuosmanen

Reporter Sara Raporterar

Adrenalinet pumppar, mina svettiga händer kniper ett hårt tag runt rattan. Ur bagagetrymmet hörs en lugn röst; "Och varsågod"... "Du får lyfta på kopplingen". Bilen sänts i rörelse samtidigt som ett ur bardomen, från pappas smalfilmskamera, välbekant surrande ljud hörs bak ur bilen. Vi rullar ner för backen ganska hårt, jag trycker försiktigt ner bromsen.

Nu är det inte frågan om någon absurd bilskola, utan riktiga filminspelningar! Min insats är nu ett viktigt element i den rörliga bilden. Det enda som avslöjar de galna Karlebyborna i Jakobstads Skata är den öppna bakluckan på den långsamt körande bilen, där en man med röd mössa sitter med en retroaktig 16 mm:s kamera.*

"Och tack" säger tomten i bakluckan, och det surrande ljudet slutar. "Du får backa". Än en gång behövs mina färdigheter i filmbranschen! Nog är en kulturproducents arbete mångsidigt!

* Mannen med röd mössa = Juho Kuosmanen

Kokkola Opera Chorus

Miksi kannattaa tulla maakunnista Kokkolaan katsomaan Carmenia?

- Koska Carmen ei mene maakuntaan. Se on city-nainen. (kuoron yhteinen mielipide)

Varför skall man komma utifrån landsbygden till Karleby för att se på Carmen?

- För att Carmen inte åker ut på landsbygden. Hon är en cityvinna. (körens gemensamma åsikt)

Yhteistyössä:



elisa



Nordea



SKPO

SKANSKA



Finland Festivals



KESKI-POHJANMAA